

In Abweichung von Absatz 2 können diese Verzeichnisse im Hinblick auf die Erlangung eines Zuschusses für die Quartale von 2015, die vor der Veröffentlichung des Gesetzes vom 10. August 2015 zur Verlängerung der Maßnahmen zur Unterstützung des kombinierten Verkehrs und des Streuverkehrs für den Zeitraum 2015-2016 im *Belgischen Staatsblatt* abgelaufen sind, noch innerhalb eines Monats nach dem Quartal eingereicht werden, in dem dieses Gesetz veröffentlicht wird.

Werden die Verzeichnisse nicht innerhalb der in den Absätzen 2 und 3 vorgesehenen Fristen eingereicht, endet der Anspruch auf Zuschuss für diese Quartale.

Die Antragsakte wird schriftlich oder elektronisch im Wege einer Antragschrift eingereicht. Die Antragsakte enthält die Unternehmensnummer des Eisenbahnunternehmens."

**Art. 24** - Artikel 13 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 13 - Die Verwaltung prüft die Antragsakte. Der Minister oder sein Beauftragter trifft eine Entscheidung über den Anspruch auf Bezuschussung. Diese Entscheidung wird dem Eisenbahnunternehmen innerhalb einer Frist von zwei Monaten und fünfzehn Tagen nach Erhalt der vollständigen Antragsakte schriftlich notifiziert."

**Art. 25** - Artikel 16 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "für den Zeitraum, der" durch die Wörter "für das Quartal, das" ersetzt.

2. Paragraph 2 wird aufgehoben.

**Art. 26** - Artikel 17 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt: "Innerhalb zweier Monate und fünfzehn Tage nach Erhalt der in Artikel 16 erwähnten Bestandsverzeichnisse billigt die Verwaltung diese Bestandsverzeichnisse oder weist sie ab und setzt sie das Eisenbahnunternehmen von dem Betrag in Kenntnis, den sie für das Quartal gewährt, für das der Zuschuss beantragt worden ist. Während dieser Frist tauscht die Verwaltung alle relevanten Daten mit dem Eisenbahnunternehmen aus. Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt spätestens innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Erhalt der vorerwähnten Bestandsverzeichnisse. Die Abweisung der Bestandsverzeichnisse führt zum Verlust des Zuschusses für das Quartal, für das der Zuschuss beantragt wird."

2. In Absatz 2 werden die Wörter "gedeckten Zeitraums" durch die Wörter "gedeckten Quartals" ersetzt.

**Art. 27** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 17/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 17/1 - Die Zuschüsse werden pro Quartal gewährt und sind auf 25 Prozent des im Föderalen Haushalt eingetragenen Jahreshaushaltsplans begrenzt."

**Art. 28** - Artikel 18 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt: "Die gezahlten Zuschüsse werden auf 30 Prozent der Transportkosten begrenzt."

**Art. 29** - Artikel 20 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Juni 2013 und abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, wird aufgehoben.

**Art. 30** - Artikel 23 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 2013, wird durch einen zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Abschnitt 1 tritt am 31. Dezember 2016 außer Kraft."

#### KAPITEL 4 - Schlussbestimmungen

**Art. 31** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2015.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Poitiers, den 10. August 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität

J. GALANT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/40734]

3 AOUT 2016. — Loi modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, concernant le non-respect du panneau C21. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 août 2016 modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière, concernant le non-respect du panneau C21 (*Moniteur belge* du 14 septembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service centrale de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/40734]

3 AUGUSTUS 2016. — Wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wat de niet-inachtneming van verkeersbord C21 betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 augustus 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wat de niet-inachtneming van verkeersbord C21 betreft (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/40734]

**3. AUGUST 2016 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, was die Nichtbeachtung des Verkehrsschildes C21 betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. August 2016 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, was die Nichtbeachtung des Verkehrsschildes C21 betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**3. AUGUST 2016 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, was die Nichtbeachtung des Verkehrsschildes C21 betrifft**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Dezember 2006, 7. April 2007, 9. Januar 2013 und 28. März 2013, wird eine Nr. 39/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"39/1. Das Verkehrsschild C21 beachten.	5 und 68.3 (Verkehrsschild C21)"
---	-------------------------------------

**Art. 3** - Der König ist ermächtigt, die in Artikel 2 erwähnte Bestimmung abzuändern.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. August 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

Fr. BELLOT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Für den Minister der Justiz, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister der Beschäftigung,  
der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel

K. PEETERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2017/201763]

**30 AOUT 2017. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 2016, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relative à la prime de pension pour les travailleurs intérimaires (1)**

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2017/201763]

**30 AUGUSTUS 2017. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2016, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten (1)**

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren;